



# Office of Spill Prevention and Response

## PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA

Contactos: Eric Laughlin, (916) 214-3279  
Steve Gonzalez, (916) 539-6124

### **Científicos ensayan equipo de contención de derrames de petróleo dirigido a protección de lugares de sensibilidad ambiental**

CARLSBAD – El Departamento de peces y fauna silvestre de California (CDFW) y tres organizaciones de respuesta a derrames de petróleo hoy ensayan estrategias de respuesta para proteger a lugares sensibles en caso de un derrame de petróleo en la laguna de Batiquitos.

“El ejercicio se realizó dentro de la laguna e implicó el despliegue de barreras de contención que sirven de contener derrames,” puntualizó Kris Wiese, científico ambiental de la Oficina de prevención y respuesta a derrames (OSPR) del CDFW.

El Programa de evaluación de estrategias para lugares sensibles (SSSEP) del CDFW evalúa las estrategias escogidas entre las de más de 600 lugares en todo el estado que se encontrarían más desprotegidos de los derrames de petróleo. Estas zonas se identifican en los Planes de contingencia del área (Area Contingency Plans (ACP)) y en ellas los recursos sensibles, como los peces, las aves y los mamíferos marinos, abundan. Muchas también incluyen hábitat para la cría, la nidificación y la alimentación de vida silvestre.

La estrategia ensayada ahora está centrada en prevenir que el producto petrolífero llegue a los hábitats prolíferos de la laguna que son tan indispensables para el ecosistema marino del condado de San Diego. Factores como patrones de las mareas, corrientes y condiciones climáticas afectan el éxito del uso del equipo, tal como las barreras de contención. El ensayo de la estrategia ayuda en la determinación de los expertos de OSPR de la posibilidad de que tenga éxito en la eventualidad de un derrame o de la necesidad de alguna enmienda.

Los ACPs abarcan todo el litoral y las aguas marinas de California e incluyen las zonas portuarias más traficadas del estado: la bahía de San Francisco, Los Angeles/Long Beach y San Diego. Contribuyen en la elaboración del ACP más de 50 organismos gubernamentales estatales, federales y locales, así como los no gubernamentales, de industria y del público en general .

Las organizaciones de respuesta a derrames de petróleo participantes en el ejercicio incluyen Marine Spill Response Corporation (MSRc), National Response Corporation (NRC) y Patriot Environmental Services.

Fotos de alta resolución de barrera de contención están disponibles para su uso en:

<https://nrm.dfg.ca.gov/FileHandler.ashx?DocumentID=67532>

<https://nrm.dfg.ca.gov/FileHandler.ashx?DocumentID=67533>

Video de barreras de contención también está disponible para su uso en: <http://youtu.be/nuSip3ZUi4w>

Al entregar su declaración de renta tributaria de California, se sugiere que considere brindar un donativo voluntario al fondo para las nutrias marinas de California (línea 410) o el fondo para las especies raras y en peligro de extinción (línea 403). ¡Gracias!

###



# Office of Spill Prevention and Response

## Orden del día

Programa de evaluación de estrategias para lugares sensibles  
Laguna de Batiquitos  
El 30 de enero de 2014

8:30 a.m. Introducción

Eric Laughlin, CDFW-OSPR

Kris Wiese, CDFW-OSPR Environmental Scientist.

- Visión general del Plan de contingencia del área (Area Contingency Plan (ACP)) para recuperar hidrocarburos en la laguna de Batiquitos
- Visión general del ACP y el SSSEP

Un representante del Cuerpo de Bomberos de Oceanside estará al alcance para exponer el equipo de respuesta a derrames de petróleo obtenido a través de una subvención de CDFW-OSPR:

9:00 a.m.

Despliegue de equipo

Personal de organizaciones de respuesta a derrames de petróleo realizarán el despliegue mientras en proximidad personal de la Office of Spill Prevention and Response (Oficina de prevención y respuesta a derrames de petróleo) explica y demuestra elementos informativos pertinentes.



## Antecedentes del ponente

### Kris Wiese, CDFW-OSPR Científico ambiental



Sr. Wiese ha trabajado en función de científico del Department of Fish and Wildlife (Departamento de peces y fauna silvestres) de California durante 20 años, de los cuales un gran plazo lo ha pasado en la Office of Spill Prevention and Response (Oficina del prevención y respuesta a derrames) del departamento.

Anterior a su asignación a la oficina local de San Diego, Wiese respondió a varios derrames a lo largo de la costa septentrional en el condado de Humboldt, donde ayudó en el desarrollo de estrategias de protección en caso de un derrame de petróleo de hábitats sensibles.

Su labor en San Diego incluye el desarrollo de estrategias encaminadas a la protección de las especies de sensibilidad ambiental de la región in caso de un incidente.

Un californiano del sur de California de nacimiento, Wiese posee una licenciatura de ciencias en la materia de biología de fauna silvestre y pesquería, de la U.C. Davis.



# Office of Spill Prevention and Response

## Programa de evaluación de lugares sensibles

La Office of Spill Prevention and Response (Oficina de prevención y respuesta a derrames) del Department of Fish and Wildlife de California (Departamento de peces y fauna Silvestre (OSPR, por sus siglas en inglés)) administra el Sensitive Site Stategy Evaluation Program (Programa de evaluación de estrategias para lugares sensibles (SSSEP, por sus siglas en inglés)), un programa de ensayo y evaluación de la eficacia de estrategias de respuesta a derrames de hidrocarburos que se diseñaron para la protección de recursos biológicos en aguas marinas de la costa.

Estos recursos biológicos, también conocidos como lugares sensibles, en la región litoral de California incluyen los endémicos:

- Peces
- Aves
- Mamíferos marinos
- Demás fauna silvestre
- Hábitat utilizado para reproducción, anidación y alimentación (por ejemplo, humedales, estuarios, lagunas)



### Lugares sensibles:

- E todos los lugares se dispone de información sobre varias especies, incluso los que estén amenazadas o en peligro de extinción.
- En todos los lugares se dispone de una estrategia de respuesta que detalla el método más eficaz para proteger el área en un eventual derrame de petróleo.
- Ejemplos de lugares sensibles abarcan marismas, humedales, estuarios, lagunas, lechos de zosteria marina y hábitats de especies de plantas y fauna silvestres de preocupación.

## **Plan de contingencia de área**

**El Plan de contingencia de área funciona de guía durante emergencias de derrames de petróleo, que especifica el rol de los elementos de respuesta y mantiene un listado de las partes interesadas a contactar en cada uno de los puertos mayores de California.**

**Cada puerto cuenta con representantes de más de 50 organismos federales, estatales y municipales, tanto como los de industria y de grupos ambientales. Los puertos radican en:**

**San Francisco Bay Area  
Los Angeles/Long Beach  
San Diego**

**Situados de cerca a estos puertos se definen seis ACP.**

- 1. North Coast**
- 2. San Francisco Bay**
- 3. Central Coast**
- 4. North Los Angeles**
- 5. South Los Angeles**
- 6. San Diego .**

**El dispositivo utilizado para limpiar el petróleo derramado es la barrera de contención, una barrera de protección de plástico que flota sobre el agua y ayuda a contener el petróleo flotante o excluirlo de áreas sensibles. La barrera de contención se provee en varios tamaños y tipos.**

**Tipos de barreras de contención comunes son:**

**Barrera de cercado  
Barrera de cortina  
Barrera inflable o de contención  
Barrera absorbente  
Barrera incombustible  
Barrera de circundación**

**Factores que afectan el despliegue de equipos son:**

**Mareas  
Corrientes**

## **Agitación marina Condiciones climatológicas**

**El programa consiste de ejercicios programados a ensayar las estrategias de respuesta específicamente pertenecientes al lugar y familiarizar a las Oil Spill Response Organizations (Organizaciones de respuesta a derrames de petróleo (OSRO, por sus siglas en inglés)) u otro equipo de respuesta autorizado con la ubicación y los detalles estratégicos de los lugares. OSPR proporciona recomendaciones para modificar o mejorar las estrategias de ser necesario— una parte crítica de su labor durante el ensayo de campo.**

**Se encuentra información acerca de lugares sensibles, ACPs y el programa en el portal de OSPR en: <http://www.dfg.ca.gov/ospr/>**



# Office of Spill Prevention and Response

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE LAS SUBVENCIONES

### ***¿Qué es la subvención por equipo de respuesta?***

La Oficina de prevención y respuesta a derrames, del Departamento de peces y fauna silvestres, desea otorgar la subvención a organismos de los gobiernos locales con el fin de proveer equipo de respuesta que será útil de previo posicionamiento (etapa preliminar) a través del estado. El equipo se desplegará por el cesionario para contener un derrame o proteger recursos locales.

### ***¿Quiénes pueden solicitar una subvención por equipo?***

Todo tipo de organismo público o tribal en el estado de California, incluso ciudades, condados, naciones tribales, departamentos de bomberos, distritos portuarios, distritos de servicios públicos, y departamentos de administración de emergencias.

### ***¿Quiénes recibirán las subvenciones por equipo?***

Para asegurar que sean considerados, el riesgo de un derrame de petróleo tiene que presentarse en su zona de administración. El otorgamiento de las subvenciones se seleccionará a base de lo siguiente:

- Amenaza y magnitud del derrame de petróleo en aguas marinas
- Proximidad a lugares ecológicos sensibles
- Proximidad de equipo de respuesta or personal cercanos ya existentes
- Capacidad de desplegar equipo de respuesta

### ***¿Se asocia cualquier tipo de cargo a la subvención por equipo?***

No hay ningún cargo, fondo de contrapartida o salida de caja ligada a el otorgamiento de la subvención por equipo. Si se elige asegurar el equipo, su proveedor de seguro podrá cobrar al añadir a su póliza.

### ***¿Quién podrá ayudar con preguntas?***

Cindy Murphy, Contract Manager at (916) 324-6250 or [cindy.murphy@wildlife.ca.gov](mailto:cindy.murphy@wildlife.ca.gov).  
Jeff Poteet, OSPS at (916) 323-6285 or [jeff.poteet@wildlife.ca.gov](mailto:jeff.poteet@wildlife.ca.gov).

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE CAPACITACIÓN

### ***¿Cuánto tiempo dura la capacitación?***

La capacitación durará ocho horas.

La capacitación comprende la seguridad básica y el despliegue del equipo, incluso:

- Preocupaciones de salud o seguridad
- Conocimiento del equipo
- Cuidado, almacenamiento y mantenimiento del equipo
- Técnicas de contención con barreras “boom”



Reporte y notificación de los derrames  
Descontaminación de personal y equipo  
Práctica a mano con el despliegue del equipo  
Limitaciones del equipo

Algunas zonas de administración suplen esta capacitación con su propia capacitación HAZWOPER/ HAZMAR y seguridad náutica/manejo de embarcaciones. Esta capacitación se preparó para permitir a los usuarios del equipo desplegar con seguridad el equipo.

### ***¿A quién se debería capacitar?***

El personal que despliegue el equipo deberían ser capacitados. Asimismo, individuos u organizaciones que podrían los primeros en responder en el condado donde se almacena y/o se despliega el equipo podrían participar en la capacitación.

### ***¿Podría desplegar el equipo personal no capacitado?***

Una vez que el organismo toma posesión del equipo, se podrá decidir quién desplegará el equipo a su discreción. La seguridad del todo personal implica que toda persona que desplegará el equipo debería ser capacitada.

### ***¿Quién ofrecerá la capacitación?***

Una lista de vendedores será provisto con solo pedirla.

### ***Se proporciona fondos para suplir a personal en proceso de capacitación?***

No se proporcionará fondos para suplir a personal en proceso de capacitación. Esa responsabilidad de manejar los asuntos de dotación de personal durante el plazo de capacitación deviene a cada organismo por su propia cuenta

## **PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE EL EQUIPO**

### ***¿Dónde se debería almacenar el equipo?***

Corresponde a todo organismo proveer almacenamiento para el remolque del equipo. Muchos organismos almacenarán el remolque en un lugar seguro cerca del agua. Ya que el remolque es móvil, es posible almacenarlo en una ubicación central de fácil acceso.

### ***¿Es necesario almacenar el equipo de respuesta en el parque de bomberos o la marina?***

No necesariamente. Lo decide el beneficiario dónde desee almacenar el equipo. El cuerpo de bomberos está bien posicionado para desplegar la barrera de contención por su presencia a las 24 horas, número de personal, capacitación y equipo (embarcaciones).

### ***¿Qué pasa si usamos el equipo?***

Si se emplea el equipo en una acción de respuesta al pedido de OSPR (que fuera derrame marino o tierra adentro de petróleo de mayor peso), fondos de indemnización podrán ser ofrecidos para el reemplazo o descontaminación de la barrera de contención. Si se despliega su barrera de contención sin autorización previa, se podrá negar la indemnización.

### ***¿Se hará cargo OSPR del mantenimiento del equipo?***

No. El equipo será propiedad del beneficiario; así que el mantenimiento será responsabilidad suya.